

l'allure si dramatique et si leste de l'original breton. Malheureusement, la mort ne lui permit pas d'achever son œuvre. C'est à M. de la Villemarqué que nous avons recours pour la traduction.

Pour satisfaire à la curiosité bien légitime du lecteur, nous citerons d'abord quelques strophes du texte même :

Monet eure Lez-Breiz d'ann emgann
Nemed he floc'hig iaonank gant-han.

Santez Anna'r vor pa erruaz,
Tre 'barz he iliz hen a ieaz.

Itron santez Anna benniget,
Iaonankig e teuiz d'hokwelet ;

Neñoann ked ugent vloaz achuet,
Hag e ugent stourmad e oann bet ;

Hag ho holl hon euz ho gonezet,
Dre ho kennerz, itron benniget.

Mar danñ me c'hoaz war va c'hiz d'ar vro,
Mamm santez Anna, me ho kopro.

Me a raio d'hoc'h eur gouriz koer
A rai teir gro endro d'ho moger.

Ha teir d'hoc'h iliz, teir d'ho pered ;
Ha teir d'ho touar ; pa venn digouet ;

Hag eur banniel voulouz-satin-gwenn,
Eunn troad olifant flour d'he dougen.

Ha seiz kloc'h arc'hant a roinn ouspenn
A gano ge, noz-dez, war ho penn.

Ha teir gwech ez inn war va daoulin
Da gerc'hat dour evit ho pinsin.

—Ke d'Ann emgann, ke, mare'hek Lez-Breiz.
Mont a rann-me gen-oudde ivez.

“ Lez Breiz allait au combat, son jeune écuyer avec lui pour toute suite.

“ Passant près de l'église de Sainte-Anne d'Armor, il y entre.

“ O sainte Anne, dame bénie, je vins bien jeune vous rendre visite ;

“ Je n'avais pas vingt ans encore, et j'avais été à vingt combats,

“ Que nous avons gagnés tous par votre assistance, ô dame bénie !

“ Si je retourne encore au pays, mère sainte Anne, je vous ferai un présent :